

¡MI PRIMER EXAMEN DE LA VISTA!

Advanced Reader Version
Versión para lectores avanzados

Martha Eliot Health Center at Boston Children's Hospital

Anisha Pande and the Martha Eliot Optometry
Department



Hola ! Mi nombre es Luna!



Hi!



My



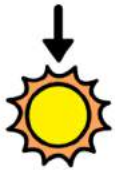
name



is



Hoy voy a ver al doctor de la vista.



Today



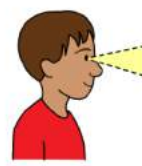
I



go



to



eye



doctor



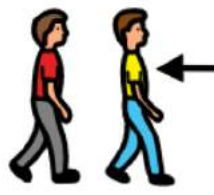
Nos registramos en la recepción.



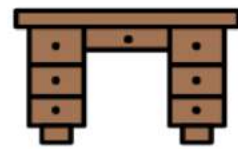
We



check in



front



desk



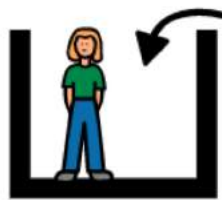
Me siento en la sala de espera.



I



sit



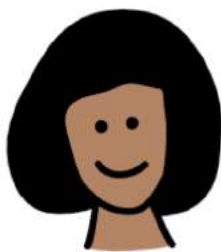
in



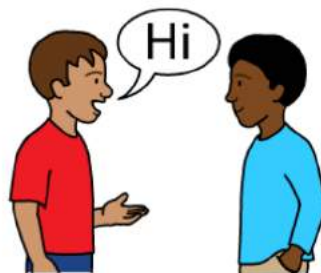
waiting
room



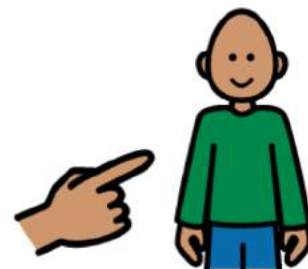
El técnico dice, “Hola Luna! Es tu turno!”



Technician



says hi



your turn



Entro en una sala especial y me siento en una gran silla.



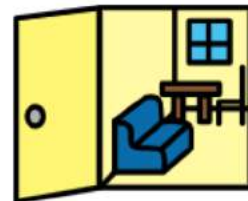
I



walk



inside



special room



sit in



big



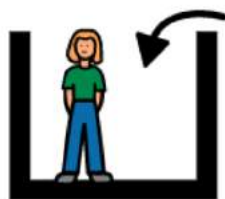
chair



El Doctor entra y habla con nosotros.



The doctor



comes in



talks to



us



El Doctor me da unas gafas muy bonitas para que me las ponga.



The doctor



gives



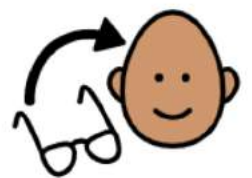
me



cool



glasses



to put on



El doctor me muestra figuras, letras o líneas.



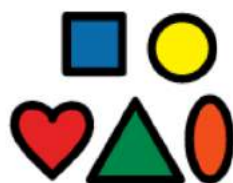
The doctor



shows



me



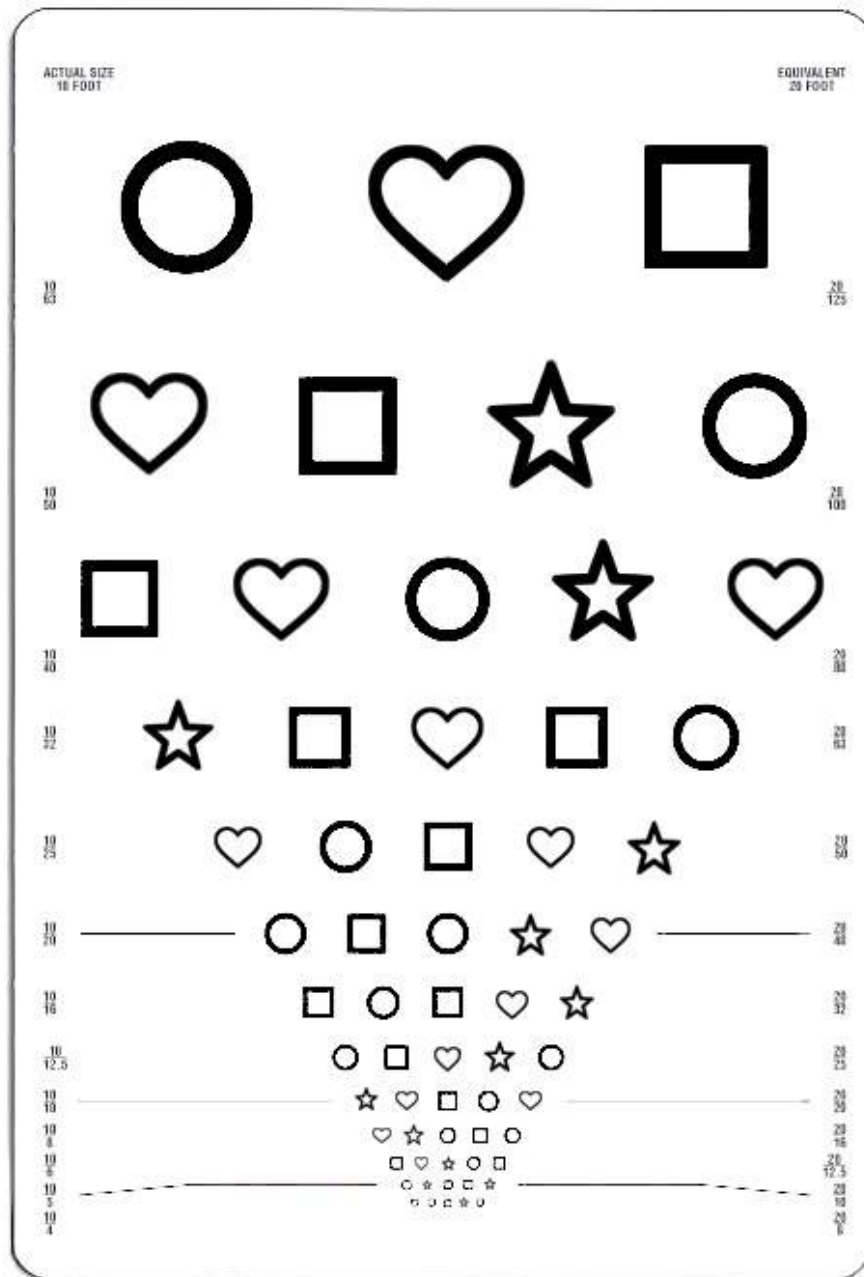
shapes



letters



lines



Podría señalar para hacer que correspondan las figuras en una tarjeta.



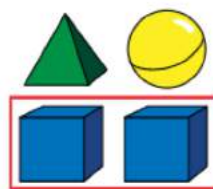
I



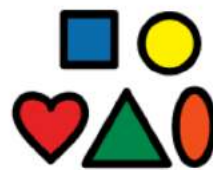
might



point to



match



shapes



on card



La Doctora me pide que mire su linterna.



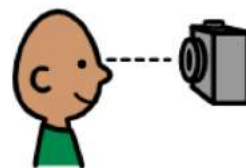
The doctor



asks



me



look at



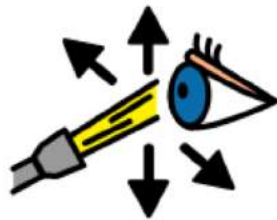
flashlight



Sigo la pegatina con mis ojos.



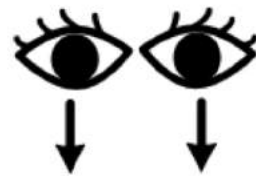
I



follow



sticker



with eyes



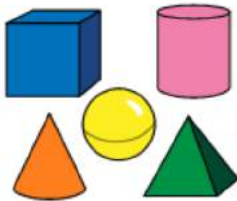
Señalo las figuras que parecen saltar de la página.



I



point to



shapes



jump off



page



El doctor me ilumina los ojos. Miro hacia arriba, hacia abajo, hacia la izquierda y hacia la derecha.



The doctor



shines



a light



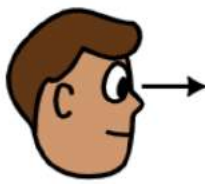
in my



eyes



I



look



up



down



left



right



El doctor me pone gotas en los ojos.



The doctor



gives



me



eye drops



Las gotas para los ojos son como agua, y hacen cosquillas y se sienten un poco raras durante un corto tiempo.



Eye drops

are like

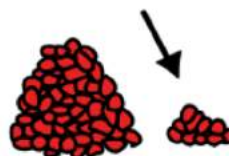
water



they tickle



feel



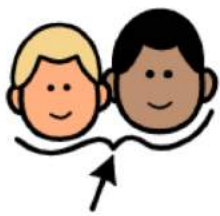
a little



funny



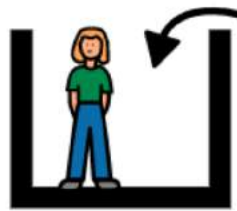
Esperamos en la sala de espera. Mi visión está borrosa, pero eso es normal.



We



wait



in



waiting
room



My



vision



is blurry



but



that is



normal



El médico me llama para que vuelva al cuarto de
examinación y apaga las luces.



The doctor



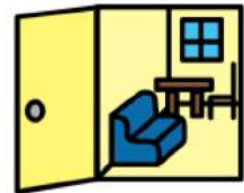
calls



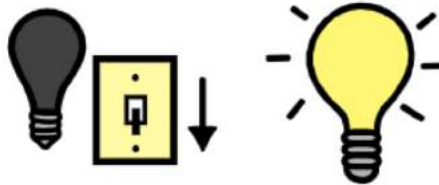
me



back



to room



turns off

light



Tengo miedo. Mamá me canta una canción. Me siento mejor.



I



am scared



Mom



sings



me



a song



I



feel



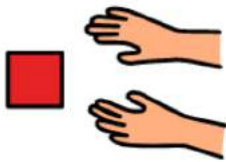
better



Me dan un par de gafas de sol muy bonitas para llevar a casa!



I



get



cool



sunglasses



to wear



home



Ya está todo listo. El doctor dice: "Buen trabajo, LUNA", y me despido.



All done



The doctor



says



good job



I



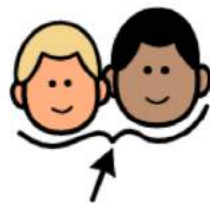
say



goodbye



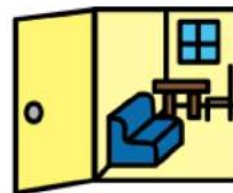
Salimos del cuarto y escogemos nuevas gafas.



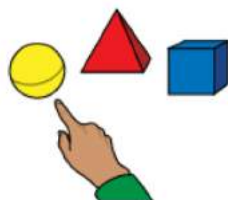
We



leave



room



pick out



new



glasses



¡Hora de irse a casa!



Time



to go

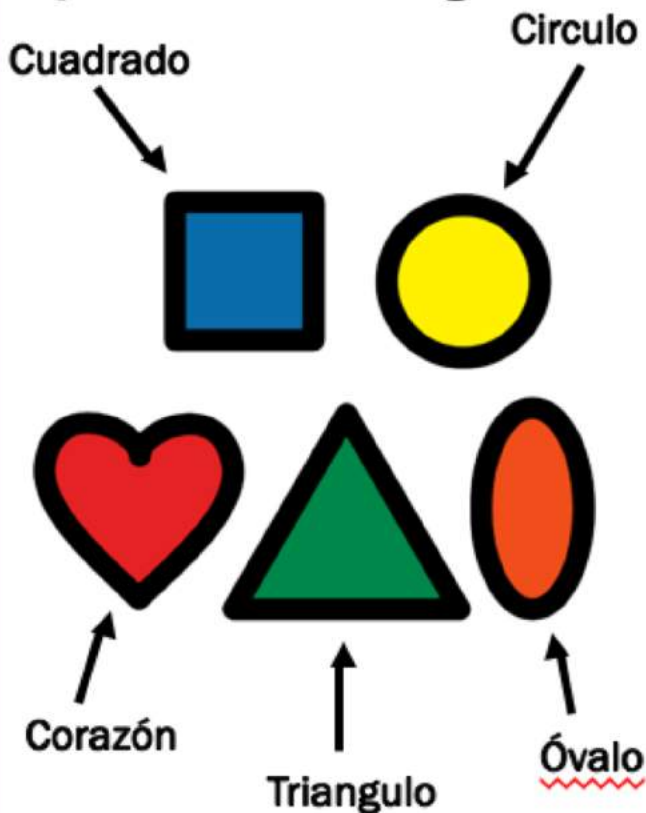


home

Consejos para los padres - ¡Inténtelo usted mismo!

- ✓ Puede ayudar a preparar a su hijo/a para el examen de la vista en casa practicando la identificación de figuras con su hijo/a de antemano. De este modo, su hijo/a se sentirá cómodo reconociendo las figuras y estará mucho más preparado/a para su examen de la vista.

**Vamos a jugar a un juego:
¡Nombra estas figuras!**

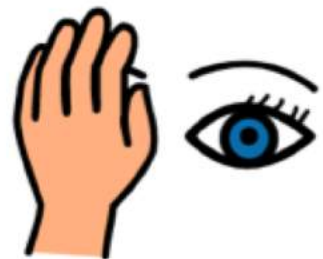


- ✓ Puede ayudar a su hijo/a a prepararse para un examen de la vista en casa practicando cómo cubrir su ojo. Esto ayudará a su hijo/a a sentirse más cómodo colocando una mano sobre su ojo o poniéndose un posible parche en el ojo.

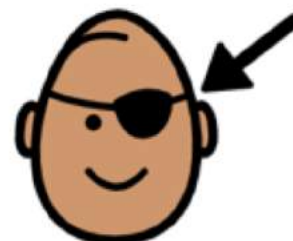
**Finge que eres un pirata:
Tápate los ojos con la mano
y finge que llevas un parche
en el ojo.**



Pirate



cover eye



eye patch

Mas recomendaciones para los padres!

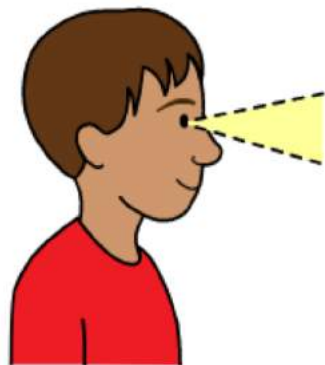
- ✓ Puede ayudar a su hijo/a a prepararse para el examen de la vista en casa utilizando lágrimas artificiales de antemano como "práctica" para las gotas oculares reales. Esto ayudará a su hijo/a a sentirse más cómodo/a con las gotas en los ojos durante el examen de la vista verdadero.



Eye



drops



Eye



exam

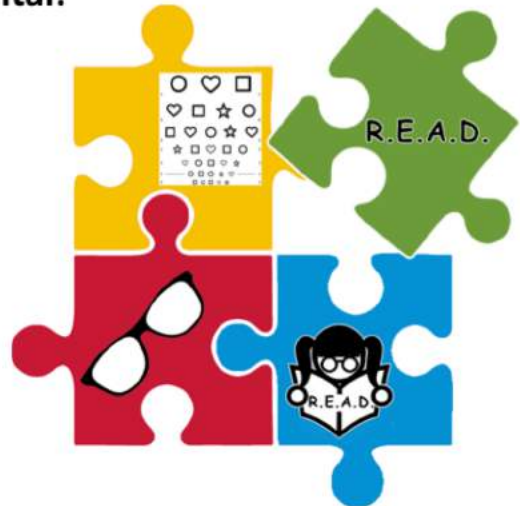
Acknowledgements

Many thanks to all whose work, research, support helped in the creation of this book.

With special thanks to...

The Optometry Department team at the Martha Eliot Health Center at Boston Children's Hospital:

- Dr. Amy Moy OD, FAAO
- Dr. Jennifer Reilly OD, MS, FAAO
- Dr. Jacky Kong OD, FAAO
- Dr. Linda Pham OD, FAAO
- Anisha Pande, BS
- Alejandro Vermeulen, Spanish Interpreter
- Krista Popek, Speech Language Pathologist
- Our Model: Evie
- Northeastern University Capstone Project



Especially thank you to the generous funding of the American Optometric Association Optometry Cares Healthy Eye Healthy Children Grant along with the Essilor Vision Foundation:

Resources, Education, & Access for Children with Disabilities



For more information please contact either Dr. Amy Moy at moya@neco.edu, Dr. Jennifer Reilly at reillyj@neco.edu, or call our clinic at 617-971-2100.

Thank you to all without whom this project would not have been possible.

Picture Communication Symbols ©1981–2020 by Mayer-Johnson LLC. All rights reserved worldwide. Used with permission.